

Вінницький національний медичний університет ім. М.І.Пирогова
(повне найменування вищого навчального закладу)
Кафедра іноземних мов з курсом латинської мови
та медичної термінології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної
(навчальної) роботи

проф. Ю.Й. Гумінський

«31» серпня 2020 р.

«ПОГОДЖУЮ»

Завідувач кафедри іноземних мов з курсом
латинської мови та медичної термінології

д. пед.н., доц. Л.В. Дудікова

«28» серпня 2020 р.

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІНОЗЕМНА МОВА (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ

підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти

кваліфікації освітньої «Магістр медичної психології»

кваліфікації професійної «Лікар-психолог»

галузі знань 22 «Охорона здоров'я»

спеціальності 225 «Медична психологія»

2020 – 2021 навчальний рік

1. Анотація курсу:

Семестр(и) – 3 та 4

Обсяг модуля: загальна кількість годин – 90 із них практичних занять – 38, самостійна робота – 52, кредитів ЄКТС – 3.

Вивчення іноземної мови (за професійним спрямуванням) здійснюється впродовж другого року навчання у закладі вищої освіти у галузі охорони здоров'я.

«Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» як навчальна дисципліна:

- закладає основи знань медичної термінології з перспективою їх подальшого використання під час виконання субтесту з англійської мови професійного спрямування ліцензійного іспиту «Крок 1», а також у навчальному процесі та у професійній діяльності;
- ґрунтується на вивченні студентами лексико-граматичного та фахового матеріалу іноземною мовою та інтегрується із дисциплінами нормальна анатомія, біохімія, медична біологія, фізіологія, генетика, гістологія, фармакологія, мікробіологія, латинська мова, медична етика;
- спрямована на формування комунікативних умінь і навичок англійськомовного професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах.

Видами навчальної діяльності студентів згідно з навчальним планом є:

- практичні заняття
- самостійна робота студентів (СРС)

Практичні заняття передбачають:

- вивчення основ термінології на базі опрацювання оригінальних медичних текстів англійською мовою;
- оволодіння навичками читання, розуміння та двостороннього перекладу тексту;
- розвиток комунікативних умінь в межах тематики програми.

На практичних заняттях з англійської мови студентам рекомендується:

- нотувати лексико-граматичний матеріал, що пояснюється викладачем;
- виконувати письмові завдання;
- робити усні повідомлення з опрацьованої тематики;
- здійснювати двосторонній переклад;
- брати участь у дискусіях, вести діалоги.

Згідно з вимогами стандарту дисципліна забезпечує набуття студентами **компетентностей**:

- *інтегральна*:
здатність самостійно розв'язувати складні навчальні та професійні задачі й проблеми у галузі охорони здоров'я засобами іноземної мови;
проведення досліджень та/або здійснення інновацій у сфері охорони здоров'я та у межах своєї спеціальності.
- *загальні*:
здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями;
здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
здатність до адаптації та дії в новій ситуації;
навички міжособистісної взаємодії;
здатність спілкуватись іноземною мовою;
навички використання інформаційних і комунікаційних технологій;
- *предметні*:
здатність коректного використання структурно-лексичних аспектів іноземної мови спеціальності у процесі навчання та професійної діяльності;
здатність здійснення усного та письмового перекладу науково-медичної літератури іноземною та рідною мовами;
здатність брати участь у навчальному процесі ВМНЗ в іншомовному середовищі;
використовувати лінгвістичні засоби іноземної мови з метою вирішення навчальних завдань;
здатність використання засобів сучасних інформаційних технологій під час спілкування іноземною мовою та передачі інформації;

здатність використовувати іноземну мову спеціальності на належному рівні; дотримання граматичних норм іноземної мови;

здатність проведення наукових досліджень, розуміння оригінальної літератури іноземною мовою на медичну тематику, інтерпретації змісту загальнонаукової літератури іноземною мовою;

здатність належної морально-етичної поведінки та професійної діяльності, дотримання громадянських прав та обов'язків, підвищення загальноосвітнього культурного рівня;

здатність проведення психологічної консультації в іншомовному середовищі, володіння іноземною мовою на варіативно-адаптивному рівні під час міжособистісної взаємодії у професійному середовищі;

здатність ефективного використання іноземної мови у професійному середовищі: під час оформлення історії хвороби пацієнта, встановлення діагнозу, виписування рецепту, здійснення психологічної реабілітації пацієнта.

здатність виконання тестових завдань субтесту з англійської мови професійного спрямування ліцензійного іспиту «Крок 1».

Формою підсумкового контролю є диференційований залік. Це форма підсумкового контролю, що полягає в оцінці засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни виключно на підставі результатів виконання ним усіх видів навчальних робіт, передбачених робочою навчальною програмою.

2. Передреквізити і постреквізити навчальної дисципліни.

Передумовою успішного засвоєння матеріалу курсу та опанування компетентностями з дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є наявність базових знань із таких дисциплін:

- іноземна мова на рівні B1 або вище, оскільки практичні заняття передбачають:
 - 1) вивчення основ термінології на базі опрацювання оригінальних фахових текстів іноземною мовою;
 - 2) читання, розуміння та двосторонній переклад оригінального або адаптованого фахового тексту;
 - 3) іншомовну комунікацію у формі усного висловлювання, дискусій, діалогів і полілогів у межах тематики програми;
- державна мова для ефективного і якісного двостороннього перекладу оригінальних і адаптованих фахових текстів;
- латинська мова, для ефективного вивчення і закріплення медичної термінології
- фундаментальні дисципліни медичного профілю, так як навчальний зміст дисципліни «Іноземна мова» містить матеріал із нормальної анатомії, біології, біохімії та молекулярної біології, фармакології, фізіології.

Знання, здобуті в результаті вивчення дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)», стануть основою знань медичної термінології з перспективою їх подальшого використання під час виконання субтесту з англійської мови професійного спрямування ліцензійного іспиту «Крок 1», вивчення дисципліни «Медична англійська мова», а також у навчальному процесі та у професійній діяльності;

3. Мета курсу.

Метою викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» є:

- a. формування у студентів-медиків іншомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності;
- b. формування базових лексико-граматичних знань і вмінь для ефективного виконання субтесту з англійської мови професійного спрямування ліцензійного іспиту «Крок 1».

4. Результати навчання дисципліни:

знати: фундаментальний іншомовний термінологічний матеріал біології, гістології, нормальної анатомії, нормальної фізіології, біологічної хімії, патофізіології, анатомії, психології; мікробіології, фармакології; лексичний матеріал, пов'язаний із тематикою дисципліни; граматичний матеріал дисципліни;

вміти: інтерпретувати зміст загальнонаукової літератури англійською мовою; спілкуватися англійською мовою в усній та письмовій формах; використовувати базові знання англійської мови професійного спрямування під час з виконання субтесту з англійської мови професійного спрямування ліцензійного іспиту «Крок 1».

демонструвати: знання і практичні навички з дисципліни;
володіти навичками застосування набутих під час вивчення дисципліни компетентностей.

5. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ

Тематика практичних занять для студентів 2 курсу

Тематика практических занятий для студентов 2 курса

Subjects of practical classes for the 2nd year students

№	Назва теми практичного заняття Название темы практического занятия The name of a theme of practical clessest	Годин Часов Hours
1	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Теорія особистості./ Теория личности./ Theory of personality.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Теорія особистості./ Теория личности./ Theory of personality.	2
2	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Психічні розлади./ Психические расстройства. / Mental disorders.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Психічні розлади./ Психические расстройства. / Mental disorders.	2
3	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Настрій. Афективні розлади./ Настроение. Аффективные расстройства./ Mood. Affective disorders.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Настрій. Афективні розлади./ Настроение. Аффективные расстройства./ Mood. Affective disorders.	2
4	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Тривожні розлади./ Тревожные расстройства./ Anxiety disorders.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Тривожні розлади./ Тревожные расстройства./ Anxiety disorders.	2
5	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Розумова відсталість. Залік./ Умственная отсталость. Зачет. /Mental retardation. Credit test. /	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Розумова відсталість. Залік./ Умственная отсталость.	2
6	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work Психосоматика./ Психосоматика./ Psychosomatics.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Психосоматика./ Психосоматика./ Psychosomatics.	2
7	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Психотерапія./ Психотерапия./ Psychotherapy.	2
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Психотерапія./ Психотерапия./ Psychotherapy.	2
8	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work Темперамент./ Темперамент./ Temperament.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Темперамент./ Темперамент./ Temperament.	2
10	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work Спадковість та генетика./ Наследственность и генетика./ Heredity and genetics.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Спадковість та генетика./ Наследственность и генетика./ Heredity and genetics.	2
11	Аудиторна робота / аудиторная работа/ Classroom work Свідомість. Диференційований залік./ Сознание. Дифференцированный зачет./ Consciousness. Graded test.	4
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Home work Свідомість./ Сознание. /Consciousness.	2
	Аудиторна робота / аудиторная работа / Classroom work.	38
	Самостійна робота / Самостоятельная работа / Independent work.	20
	• Всього. • Всего. • Total.	58

**Тематика лекцій для медичних факультетів / Тематика лекций для медицинских факультетов /
Topic of lectures for medical faculties**

Програмою лекцій не передбачено. // Программой лекций не предусмотрено. // Lectures are not included in curriculum.

**Перелік тем для самостійної роботи студентів
2-го курсу при вивченні дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)»**

№ теми	Тема заняття	К-ть годин
1.	Підготовка до практичних занять. // Preparation for practical classes.	20
2.	Теорія особистості.	4
3.	Психічні розлади.	4
4.	Настрій. Афективні розлади..	4
5.	Тривожні розлади.	4
6.	Розумова відсталість.	4
7.	Психосоматика.	4
8.	Психотерапія.	2
9.	Темперамент.	2
10.	Спадковість та генетика.	2
11.	Свідомість.	2
	Всього годин:	52

Перелік питань для підсумкового модульного контролю з дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)»

для студентів 2-го курсу медичного факультету №2

- Письмовий переклад зі словником загально медичної статті. Обсяг – 1200 др. зн.
Час виконання – 45 хв. // A written translation of general medical articles which is done with a dictionary.
The text volume is 1200 block letters. The time provided is 45 minutes.
- Співбесіда іноземною мовою з визначених програмою тем. // Speaking on the topics determined by the program.
 - Настрій. //Mood.
 - Афективні розлади.//Affective disorders.
 - Розумова відсталість.//Intellectual disability.
 - Психосоматика. //Psychosomatics .
 - Темперамент.//Temperament.
 - Спадковість та генетика.//Heredity and genetics.
- Види навчальних занять:** практичне заняття, консультація.
- Форма навчання:** денна.
- Методи навчання:** словесні (пояснення, розповідь, бесіда, дискусія), наочні (ілюстрування, демонстрування), практичні (вправи, самостійна робота).
- Методи контролю:** усний, письмовий, тестовий.
- Форми підсумкового контролю:** підсумковий модульний контроль (диференційний залік та залік).
- Засоби діагностики успішності навчання:** медичні статті для перекладу, перелік тем для проведення співбесіди.
- Мова навчання:** українська, англійська.

**13. Система оцінювання успішності студентів з «Іноземної мови»
Система оценки успеваемости студентов по «Иностранному языку»
Assessment system of student's academic performance in «Foreign Language»**

Тема / Тема / Topic	Максимальна кількість балів /
---------------------	-------------------------------

	Максимальное количество баллов / Maximum of scores
Змістові модулі / Содержательные модули / Intensional modules	120
Індивідуальна робота / Индивидуальная работа / Individual task	12
ПМК / ИМК / FMC	80
Всього / Всего / Total	200

Примітки (примечания, notes):

“5” – 120 балів (баллов, scores), “4” – 96 бали (баллов, scores), “3” – 72 балів (баллов, scores), “2” – < 72 балів (баллов, scores).

Оцінювання індивідуальної самостійної роботи студентів (індивідуальних завдань).

Кількість балів за різні види індивідуальної самостійної роботи студента (СРС) додається до суми балів, набраних студентом за поточну навчальну діяльність (до 12 балів).

1. Студентська наукова конференція. Підготовка та участь у вузівській СНК з наявністю друкованої роботи (без призового місця) – 8 балів; підготовка та участь у вузівській СНК без наявності друкованої роботи (без призового місця) – 6 балів; призери СНК з наявністю друкованої роботи – 10 балів. Учасники міжвузівських і міжнародних СНК – 10 балів. Призери міжвузівських і міжнародних СНК – 12 балів.

2. Студентський науковий гурток: доповідь – 3 бали; доповідь з презентацією – 6 балів

3. Олімпіада з дисципліни: I тур вузівської олімпіади: підготовка та участь (без призового місця) – 3 бали; призове місце – 8 балів. Міжвузівська олімпіада: підготовка та участь (без призового місця) – 10 балів; призове місце – 12 балів.

Додаткові бали нараховуються лише за один вид діяльності та виставляються за рекомендації викладача особисто зав. кафедри.

Оцінка за 4-бальною шкалою // Оценка по 4-балльной шкале // Scores on a 4-point grading scale	Критерії // Критерии // Criteria
«5»	<ol style="list-style-type: none"> 1) читати з повним розумінням адаптовані тексти, статті, уміти аналізувати і робити висновки, порівнювати отриману інформацію; // читать с полным пониманием адаптированные тексты, статьи, уметь анализировать и делать выводы, сравнивать полученную информацию; // read the adapted texts or articles and understand them perfectly, analyze and draw conclusions, compare the information obtained; 2) робити письмове повідомлення або доповідь, висловлюючи власне ставлення до проблеми, використовуючи різноманітні мовні засоби; // делать письменное сообщение или доклад, выражая свое отношение к проблеме, используя различные языковые средства; // write a message or a report to express a student's own attitude to the problem using wide range of vocabulary; 3) без підготовки висловлюватись і вести бесіду у межах вивчених тем; // без подготовки высказываться и вести беседу в рамках изученных тем; // speak with a degree of fluency and spontaneity and have a conversation within the studied topics; 4) без особливих зусиль розуміти аудіо-мовлення та основний зміст радіо- і телепередач та фільмів з тематики; // без особых усилий понимать аудио-вещания и основное содержание радио- и телепередач и фильмов по тематике; // understand audio broadcasting and the main ideas of radio and TV programs and films on the studied topics without much effort; 5) переклад – вірний переклад не менше 90% тексту (9 рядків з десяти); // перевод - верный перевод не менее 90% текста (9 строк из десяти); // translation - correct translation of at least 90% of the text (9 lines out of ten).

«4»	<ol style="list-style-type: none"> 1) читати з повним розумінням короткі тексти; // читать с полным пониманием короткие тексты; // read short texts and understand them perfectly; 2) писати повідомлення або доповідь; // писать сообщения или доклад; // write a message or a report; 3) зв'язно висловлюватись відповідно до навчальної ситуації; // связно выражаться в соответствии с учебной ситуацией; // speak clearly according to learning situation; 4) розуміти основний зміст аудіо-текстів, представлених у нормальному темпі, текстів, побудованих на вивченому мовному матеріалі, які містять певну кількість незнайомих слів, про значення яких можна здогадатись; // понимать основное содержание аудио- текстов, представленных в нормальном темпе, текстов, построенных на изученном языковом материале, содержащие определенное количество незнакомых слов, о значении которых можно догадаться; // understand the main ideas of audio texts presented at normal pace, as well as texts based on studied vocabulary, which contain a certain number of unfamiliar words, the meaning of which can be guessed; 5) переклад – вірний переклад не менше 80% тексту (8 рядків з 10); // перевод - верный перевод не менее 80% текста (8 строк из 10); // translation - correct translation of at least 80% of the text (8 lines out of 10).
«3»	<ol style="list-style-type: none"> 1) читати вголос і про себе з розумінням основного змісту короткі прості тексти; // читать вслух и про себя с пониманием основного содержания короткие простые тексты; читать вслух и не вслух с пониманием основного содержания короткие простые тексты; // read aloud and silently understanding the main ideas of short simple texts; 2) писати коротке текстове повідомлення; // писать короткое текстовое сообщение; // write a short text message; 3) використовувати у мовленні прості речення; // использовать в речи простые предложения; // use simple sentences in speech; 4) розпізнавати на слух прості речення, фрази та мовленнєві зразки, представлені у нормальному темпі; // распознавать на слух простые предложения, фразы и речевые образцы, представленные в нормальном темпе; // recognize simple sentences, phrases and speech patterns presented orally at a normal pace; 5) переклад – вірний переклад не менше 70% тексту (7 рядків з 10); // перевод - верный перевод не менее 70% текста (7 строк из 10); // translation - correct translation of at least 70% of the text (7 lines out of 10).
«2»	<ol style="list-style-type: none"> 1) розпізнавати та читати окремі вивчені слова; // распознавать и читать отдельные выученные слова; // recognize and read some familiar words; 2) писати вивчені слова, словосполучення та прості непоширені речення; // писать выученные слова, словосочетания и простые нечасто предложения; // write familiar words, phrases and simple sentences; 3) знати найпоширеніші слова та словосполучення теми; // знать самые распространенные слова и словосочетания темы; // know the most common words and phrases of the topic; 4) розпізнавати на слух вивчені найпоширеніші слова та словосполучення теми, які звучать в уповільненому темпі; // распознавать на слух изученные наиболее распространенные слова и словосочетания темы, звучащие в замедленном темпе; // recognize the most common words and phrases of the topic presented orally at a normal pace; 5) переклад – вірний переклад менше 70% тексту; // перевод - верный перевод менее 70% текста; // translation - correct translation of less than 70% of the text.

Примітки (примечания, notes):

“5” – 71-80 балів (баллов, scores), “4” – 70-61 бали (баллов, scores), “3” – 60-50 балів (баллов, scores), “2” – < 0 балів (баллов, scores).

Критерії оцінки за дисципліну / Критерии оценки за дисциплину / Evaluation criteria for discipline (subject):

“5”A – 180-200 балів (баллов, scores);
“4”B – 170-179,99 балів (баллов, scores);
“4”C – 160-169,99 балів (баллов, scores);
“3”D – 141-159,99 балів (баллов, scores),
“3”E – 140-120 балів (баллов, scores);
“2”FX – 60-110 балів (баллов, scores);
“2”F – 1-59 балів (баллов, scores).

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка з дисципліни «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» виставляється за 200-бальною шкалою та визначається як сума оцінок поточної навчальної діяльності у балах (максимальна кількість балів – 80) та оцінки підсумкового контролю (максимальна кількість балів – 120).

Зарахування кредитів за вивчену дисципліну здійснюється за умови накопичення студентом 120 балів (що відповідає мінімальному значенню оцінки E за Шкалою ECTS).

Оцінювання знань з дисципліни проводять з урахуванням відповідних шкал:

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за Шкалою ECTS	
		Оцінка	Пояснення
180 – 200	Відмінно	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю неточностей)
170 – 179,99	Добре	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома несуттєвими помилками)
160 – 169,99		C	Добре (в цілому правильне виконання з незначною кількістю суттєвих помилок)
141 – 159,99	Задовільно	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
140 – 122		E	Достатньо (виконання задовольняє мінімальним критеріям)
60 – 121,99	Незадовільно	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
1 – 59		F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

При отриманні незадовільної оцінки із дисципліни в межах 60–110 балів (FX) студент має право повторно її скласти: один раз кафедральній комісії за участю завідувача кафедри, останній раз – комісії за участю завідувача кафедри та представника деканату.

При отриманні незадовільної оцінки із дисципліни в межах 1–59 балів (F) студент зобов'язаний повторно її вивчити. Рішення приймається керівництвом НМУ відповідно до нормативних документів, затверджених у встановленому порядку.

14. Політика курсу

Політика курсу здійснюється згідно Закону «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII, Статуту ВНМУ ім. М.І.Пирогова, Правил внутрішнього розпорядку ВНМУ, Положення про організацію освітнього процесу у ВНМУ ім. М.І.Пирогова, Кодексу академічної доброчесності, Положення безпеки про порядок проведення навчання і перевірки знань.

15. Перелік навчально-методичної літератури.

1. Професійна англійська мова для медичних психологів : Підручник для студентів другого курсу медичних факультетів вищих навчальних закладів III-IV рівнів акредитації за спеціальністю «Медична психологія» / Н. М. Соловйова, Н.І. Войткович, О. М. Рак та ін. - Чернівці, 2014. - 304 с.
2. Методичні рекомендації кафедри.

Інформаційні ресурси:

1. Сайт кафедри: <https://www.vnmu.edu.ua/кафедра-іноземних-мов>
2. Сайт бібліотеки: library.vsmu.edu.ua

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри іноземних мов з курсом латинської мови та медичної термінології ВНМУ ім. М. І. Пирогова

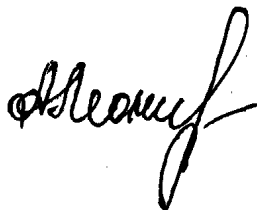
Протокол № 1 від 28 серпня 2020 року

Зав. кафедри іноземних мов
з курсом латинської мови
та медичної термінології



д. пед. н., доц. Л.В. Дудікова

Доцент кафедри іноземних мов
з курсом латинської мови
та медичної термінології



к. пед. н., доц. А. Л. Кондратюк

Електронна адреса кафедри : inmov@vnmu.edu.ua